

*Projet de parc éolien Saint-Cyprien à Saint-Cyprien-de-Napierville  
par Énergies Durables Kahnawà:ke inc.*

Traduction des transcriptions de la deuxième partie de l'audience publique,  
de l'anglais vers le français

**DT11 - Séance tenue le 19 juin 2015 en après-midi à Saint-Bernard-de-Lacolle**

**Mme MAUREEN DUTIL**

**LE PRÉSIDENT :**

Alors nos excuses, j'inviterais maintenant Madame Maureen Dutil, s'il vous plait.

Bonjour Madame.

**Mme MAUREEN DUTIL :**

Bonjour. J'ai écrit mon mémoire en anglais, je vais le dire en anglais, puis c'est très court, je vais le répéter en français, après.

Regarding the windmill project in Saint-Cyprien-de-Napierville, after attending all the meetings and the BAPE for the Saint-Valentine-Saint-Paul Project, and all the meetings except one due to previous engagement, my sentiments remain the same: not in favour of the proposed project.

By nature, I am an optimist; equally a realist. After attending the meetings, I had the sincere impression that the situation was an arrogant rushed formality, a waste of time, money and energy because the Mohawk Nation has a greater impact on the land as we, tax payers.

How can Mr. Morris convince himself of creating better relations with us and his people by implanting windmills on the most fertile agricultural land in the Province of Quebec? Has he not witnessed the public dissatisfaction with the proposed project, the dissension, mental suffering, placing neighbours and families against one another?

We have been summer residents since 1958 and permanent residents since 1991. We have considered home in Saint-Paul our "little corner of paradise". As you may realize, my husband of 62 years, is 83 and I am 81. Our efforts are for future generations: what heritage do we leave all if we do not preserve our precious land?

[traduction] *Concernant le projet d'éoliennes à Saint-Cyprien-de-Napierville, après avoir assisté à toutes les réunions et au BAPE pour le projet de Saint-Valentin-Saint-Paul, et*

*toutes les réunions, sauf une en raison d'un engagement antérieur, mes sentiments restent les mêmes : je n'appuie pas le projet proposé.*

*De nature, je suis une optimiste, une réaliste aussi. Après avoir assisté aux réunions, j'ai eu l'impression sincère que cette situation était une formalité arrogante et précipitée, une perte de temps, d'argent et d'énergie parce que la Nation mohawk a un plus grand impact sur la terre que nous, les contribuables.*

*Comment M. Morris peut-il se convaincre de créer de meilleures relations entre nous et son peuple avec l'implantation d'éoliennes sur les terres agricoles les plus fertiles de la province de Québec ? N'a-t-il pas été témoin de l'insatisfaction de la population envers le projet proposé, la dissension, la souffrance mentale, dressant voisins et familles les uns contre les autres ?*

*Nous sommes résidents d'été depuis 1958, et résidents permanents depuis 1991. Notre maison à Saint-Paul est notre « petit coin de paradis ». Comme vous pouvez en témoigner, mon mari depuis 62 ans a 83 ans, et moi 81. Nos efforts sont pour les générations futures: quel héritage laissons-nous si nous ne préservons pas nos précieuses terres ?*

---

**M. MIKE DELISLE**

**LE PRÉSIDENT :**

Alors, j'inviterais les gens à prendre place, s'il vous plaît, nous allons recommencer nos travaux. Alors, j'inviterais maintenant Monsieur Mike Delisle, du Conseil Mohawk de Kahnawake à venir présenter son mémoire.

Bonjour Monsieur.

**M. MIKE DELISLE :**

Bonjour, Monsieur le président. Bonjour, Monsieur. Mesdames et Messieurs. C'est madame Marissa Leblanc, juste pour traduction, si je ne connais pas une question ou quelque chose.

**LE PRÉSIDENT :**

Merci, la parole est à vous.

**M. MIKE DELISLE :**

Merci beaucoup.

**(L'INTERVENANT FAIT LA LECTURE DE SON MÉMOIRE)**

Thank you very much.  
[traduction] *Merci beaucoup*

Merci beaucoup. *Niá : wen.*

**LE PRÉSIDENT :**

Merci de votre présentation, Monsieur Delisle. Monsieur Haemmerli?

**LE COMMISSAIRE :**

Alors, je vais profiter de la présence de madame Leblanc pour la poser en français, ça va être plus facile pour moi. D'après le site web de la Commission économique, de développement économique de Kahnawake, cette organisation opère comme une entité autonome, mais elle demeure redevable « accountable » au Grand Conseil de Kahnawake et à la communauté.

J'aimerais que vous nous expliquiez comment fonctionne cette « accountability », quel mécanisme vous permet de vous assurer ou permet à la Commission de se rapporter au Grand Conseil?

**M. MIKE DELISLE :**

Okay. I believe I understand. Several ways they're accountable. Ultimately to the Mohawk Council of Kahnawake, as you asked. They present monthly updates to my Council. We have strategic sessions Tuesday, Wednesday, and Thursday mornings; it happens on one of those mornings to the full Council on the wide range of investments as well as projects that they bring forward.

Mohawk Council of Kahnawake has been up to date on Kahnawà:ke Sustainable Energies since the beginning, and supportive. They are also ultimately accountable to the Community. They are an elected board by the community, not appointed by the Mohawk Council as this point. The law describes it very clearly through Economic Development Law that Tawatohni'saktha, our Commission, needs to be at arm's length from the government body but supported by it.

So we have a very close relationship. Admittedly in times of need of further communication, but in terms of this project, they are accountable to us and provide updates on a monthly basis.

[traduction] *Bien. Je crois que je comprends. Ils sont redevables de plusieurs façons. Ultimement au Conseil des Mohawks de Kahnawake, comme vous l'avez mentionné dans votre question. Ils présentent des mises à jour mensuelles à mon Conseil. Nous avons des séances stratégiques les mardis, mercredis, et jeudis matins; cela se passe pendant un de ces matins devant le Conseil au complet, et concerne différents placements ainsi que des projets qu'ils présentent.*

*Le Conseil des Mohawks de Kahnawake est tenu à jour à propos d'Énergies Durables Kahnawà:ke depuis le début et offre son soutien. Ils sont également ultimement redevables à la collectivité. Ils forment un conseil élu par la collectivité, et non pas nommé par le Conseil des Mohawks, actuellement. La loi décrit très clairement, par le droit du développement économique, que Tewatohnhi'saktha, notre Commission, doit être indépendante du gouvernement, mais soutenue par celui-ci.*

*Donc, nous avons une relation très étroite. Elle nécessite certainement davantage de communication actuellement, mais en ce qui concerne ce projet, ils sont redevables envers nous et fournissent des mises à jour de façon mensuelle.*

**LE COMMISSAIRE :**

O.K. Vous dites que la Commission est élue par la communauté, quelle est la base sur laquelle ça se fait? Est-ce que c'est à toutes les années...?

**M. MIKE DELISLE :**

The elections happen, and actually it's going to be happening this year again, I forget the term, I think it's in term with the Mohawk Council as well every three years. 1005 Every three years, open election to community. People need to be of a business-oriented, meaning they have to have owned businesses or own a business themselves to be eligible to run, as well as several other minor criteria, but it is an open election from community to be appointed to the board.

[traduction] *Les élections ont lieu, et en fait, ça va se passer cette année encore, je ne me souviens pas du mandat, je crois que c'est avec le Conseil des Mohawks et tous les trois ans. Tous les trois ans, l'élection est ouverte à la communauté. Les candidats doivent être axés sur les affaires, ce qui signifie qu'ils doivent avoir déjà été propriétaires d'une entreprise ou posséder une entreprise pour pouvoir se présenter aux élections, ainsi que plusieurs autres critères mineurs, mais il s'agit d'une élection ouverte de la communauté pour être nommé au conseil.*

**LE COMMISSAIRE :**

Et combien de personnes sont élues?

**M. MIKE DELISLE :**

Seven.

[traduction] *Sept.*

**LE COMMISSAIRE :**

Sept.

**M. MIKE DELISLE :**

Seven.

[traduction] *Sept.*

**LE COMMISSAIRE :**

D'accord, merci.

**M. MIKE DELISLE :**

Bienvenue.

**LE PRÉSIDENT :**

Merci d'être venu présenter votre mémoire, Monsieur. Merci beaucoup.

**M. MIKE DELISLE :**

Merci.

---